

Cont bancar:
reprezentat prin:
denumirea: [redacted] referred to as
"Organizer"

II. OBIECTUL CONTRACTULUI / OBJECT OF THE CONTRACT

1. Prestatorul se obligă să furnizeze experiența artistică digitală „**Missing 10 Hours**” – o instalație de realitate virtuală (VR) cu finaluri multiple, în versiune digitală, către Organizator, pentru a fi prezentată în cadrul **Festivalului Internațional de Teatru de la Sibiu 2025**.
2. Prestatorul va livra versiunea finală a experienței VR către Organizator până la data convenită de comun acord, fără a furniza personal on-site sau echipamente VR (căști, computere etc.).
3. Organizatorul va gestiona și prezenta experiența VR publicului în spațiul de joc pus la dispoziție în cadrul festivalului.

III. DURATA CONTRACTULUI

Prezentul contract intră în vigoare la data semnării de către ambele părți și este valabil până la data de 30 iunie 2025.

IV. VALOAREA CONTRACTULUI ȘI MODALITĂȚI DE PLATĂ

1. Plata onorariului artistic

- 1.1. Organizatorul se obligă să achite Prestatorului un onorariu artistic net în valoare de **750 EURO**, echivalentul a **3825.00 RON** (calculat la un curs estimat de **1 EURO = 5.1 RON**).
- 1.2. Suma brută aferentă onorariului artistic, din care se va reține impozitul conform legislației fiscale din România, este calculată la **892.86 EURO** (echivalentul a **4553.57 RON**). Organizatorul va reține și achita acest

[redacted] 40002 (BCR Sibiu)
[redacted] General Director

hereinafter referred to as "the Organizer"

II. OBJECT OF THE CONTRACT

1. The Provider undertakes to deliver the digital artistic experience "**Missing 10 Hours**" – a multi-ending virtual reality (VR) installation – in digital format to the Organizer, to be presented during the Sibiu International Theatre Festival 2025.
2. The Provider shall deliver the final version of the VR experience to the Organizer by the mutually agreed date, without providing on-site personnel or VR equipment (headsets, computers, etc.).
3. The Organizer will manage and present the VR experience to the public in the venue made available during the festival.

III. DURATION OF THE CONTRACT

This contract shall enter into force on the date it is signed by both parties and shall remain valid until June 30, 2025.

IV. CONTRACT VALUE AND PAYMENT ARRANGEMENTS

1. Payment of the artistic fee

- 1.1. The Organizer undertakes to pay the Provider a net artistic fee of **750 EURO, equivalent to 3825.00 RON** (calculated at an estimated rate of **1 EURO = 5.1 RON**).
- 1.2. The gross amount of the artistic fee, from which tax will be withheld according to Romanian tax law, is calculated at **892.86 EURO** (equivalent to **4553.57 RON**). The Organizer shall withhold and pay this tax to the state



impozit la bugetul de stat.

1.3. Prestatorul are obligația de a emite și transmite factura pentru onorariul artistic brut în valoare de **892.86 EURO** către adresele de e-mail contabilitate@sibfest.ro și vicentiu.rahau@sibfest.ro, în termen de 10 zile de la livrarea serviciului.

1.4. Plata onorariului artistic net, în valoare de **750 EURO**, se va efectua prin transfer bancar, conform programului contabil al Organizatorului, în termen de maximum 30 de zile de la data emiterii facturii de către Prestator.

2. Reținerea impozitului pe venit

2.1. Organizatorul are obligația de a reține la sursă și de a achita către bugetul de stat din România impozitul pe venit de 16%, în valoare de **142.86 EURO, respectiv 728.57 RON**, aplicabil sumei brute a onorariului artistic (**892.86 EURO, respectiv 4553.57 RON**).

3. Valoarea totală a contractului

3.1. Valoarea totală a contractului este stabilită la suma de **892.86 EURO respectiv 4553.57 RON**

3.2. La această valoare se adaugă TVA, rezultând un total general de **1062.50 EURO cu TVA inclus, respectiv 5418.75 RON cu TVA inclus.**

4. Comisioane bancare

4.1. Comisiunile bancare aferente transferurilor vor fi suportate de fiecare parte contractantă în țara de origine.

4.2. În cazul unor erori sau întârzieri cauzate de comunicarea incorectă a datelor bancare de către Prestator, comisioanele suplimentare vor fi suportate de Prestator. Acestea vor fi deduse din onorariul datorat fără notificare prealabilă și fără intervenția instanțelor de judecată.

budget.

1.3. The Provider shall issue and send the invoice for the gross fee of **892.86 EURO** to the following email addresses: contabilitate@sibfest.ro and vicentiu.rahau@sibfest.ro, within 10 days of delivering the service.

1.4. Payment of the net artistic fee of **750 EURO** will be made by bank transfer, according to the Organizer's accounting schedule, within 30 days of the invoice issuance.

2. Income tax withholding

2.1. The Organizer is required to withhold at source and pay to the Romanian state budget the 16% income tax, amounting to **142.86 EURO, i.e., 728.57 RON**, applicable to the gross artistic fee (**892.86 EURO / 4553.57 RON**).

3. Total contract value

3.1. The total value of the contract is set at **892.86 EURO**, equivalent to **4553.57 RON**.

3.2. VAT is added to this amount, resulting in a total of **1062.50 EURO including VAT, or 5418.75 RON including VAT**.

4. Bank fees

4.1. Bank fees related to the transfers will be borne by each party in their country of origin.

4.2. If any errors or delays are caused by the incorrect communication of banking details by the Provider, the Provider shall bear the additional costs, which will be deducted from the fee due without prior notice or court intervention.

5. Emiterea și corectarea facturilor

5.1. Prestatorul este responsabil de emiterea facturilor corecte, care să conțină toate elementele legale de identificare ale acestuia și ale Organizatorului.

5.2. În cazul identificării unor erori în facturi, Prestatorul este obligat să le corecteze conform următoarelor proceduri: a) Dacă factura nu a fost transmisă Organizatorului, aceasta va fi anulată și emisă o nouă factură corectă. b) Dacă factura a fost transmisă Organizatorului, se vor urma următoarele opțiuni:

- Emiterea unei facturi corectate, care să includă informațiile din factura inițială, cu valorile ajustate (pozitive sau negative) și mențiunea clară a corectării.
- Emiterea unei noi facturi corecte, însoțită de o factură separată pentru anularea valorilor eronate.

5.3. Prestatorul trebuie să finalizeze procesul de corectare și să transmită facturile corectate către Organizator în termen de 5 zile de la primirea notificării de la Organizator.

V. OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR

a) PRESTATORUL:

- să livreze experiența VR în format digital conform celor convenite;
- să asigure funcționalitatea versiunii livrate;
- să garanteze că deține drepturile de autor pentru experiența artistică și că aceasta nu încalcă drepturile terților;

b) ORGANIZATORUL:

- să asigure prezentarea experienței VR în cadrul FITS 2025;
- să nu modifice sau utilizeze conținutul livrat în alte scopuri decât

5. Issuing and correcting invoices

5.1. The Provider is responsible for issuing accurate invoices containing all legally required information about both the Provider and the Organizer.

5.2. If errors are identified in the invoices, the Provider must correct them according to the following procedures:

- a) If the invoice has not been sent to the Organizer, it will be canceled and a new corrected invoice issued.
- b) If the invoice has already been sent to the Organizer, the following options apply:

- Issuing a corrected invoice that includes the details of the initial invoice, with the corrected values (positive or negative) and a clear mention of the correction.
- Issuing a new corrected invoice, accompanied by a separate invoice canceling the incorrect values.

5.3. The Provider must complete the correction process and send the corrected invoices to the Organizer within 5 days of receiving the Organizer's notification.

V. OBLIGATIONS OF THE PARTIES

a) THE PROVIDER:

- to deliver the VR experience in the agreed digital format;
- to ensure the functionality of the delivered version;
- to guarantee that they hold all copyright for the artistic experience and that it does not infringe any third-party rights;

b) THE ORGANIZER:

- to present the VR experience as part of FITS 2025;
- not to modify or use the delivered content for any other purposes than those agreed;

- cele convenite;
- să efectueze plata conform condițiilor stabilite.

VI. DREPTURI DE AUTOR

I. Drepturi de exploatare și garanții

1.1. Prestatorul garantează că deține toate drepturile de autor și drepturile conexe asupra experienței artistice digitale „Missing 10 Hours”, inclusiv asupra codului sursă, elementelor grafice, sunetului, narațiunii și structurii interactive.

1.2. Prestatorul acordă Organizatorului un drept neexclusiv, netransferabil și limitat în timp și spațiu de utilizare a experienței VR, exclusiv pentru perioada și locația desfășurării Festivalului Internațional de Teatru de la Sibiu 2025.

2. Utilizare și restricții

2.1. Organizatorul nu are dreptul de a modifica, reproduce, distribui, sublicenția sau utiliza în alte scopuri comerciale sau publice experiența livrată, cu excepția celor prevăzute expres în prezentul contract.

2.2. Este interzisă orice formă de reverse engineering sau dezasamblare a aplicației VR.

3. Răspundere și despăgubiri

3.1. Prestatorul garantează Organizatorului că utilizarea experienței VR în condițiile stabilite prin prezentul contract nu va aduce atingere drepturilor unor terți.

3.2. În cazul unei plângeri sau acțiuni în justiție privind încălcarea unor drepturi de autor sau drepturi conexe legate de utilizarea conținutului livrat, Prestatorul se obligă să apere și să despăgubească Organizatorul pentru orice pierdere, daună sau cost (inclusiv onorarii de avocat) suferit de acesta.

- to make the payment in accordance with the agreed conditions.

VI. COPYRIGHT

1. Exploitation Rights and Warranties

1.1. The Provider guarantees that they hold all copyright and related rights over the digital artistic experience "Missing 10 Hours," including source code, visual elements, audio, narrative, and interactive structure.

1.2. The Provider grants the Organizer a non-exclusive, non-transferable, time- and location-limited right to use the VR experience solely for the duration and location of the Sibiu International Theatre Festival 2025.

2. Use and Restrictions

2.1. The Organizer is not entitled to modify, reproduce, distribute, sublicense, or use the delivered experience for any commercial or public purposes except as expressly provided in this contract.

2.2. Any form of reverse engineering or decompiling the VR application is strictly prohibited.

3. Liability and Indemnification

3.1. The Provider warrants that the use of the VR experience under the terms of this contract will not infringe the rights of any third parties.

3.2. If a complaint or legal action arises regarding copyright or related rights violations, the Provider agrees to defend and indemnify the Organizer against any loss, damage, or costs (including attorney's fees) resulting from such claims.

4. Înregistrări video și promovare

4.1. Organizatorul poate realiza materiale de promovare (foto, video) în spațiul de joc în care se prezintă experiența VR, cu condiția ca acestea să nu includă conținutul experienței VR propriu-zise fără acordul scris al Prestatorului.

4.2. Orice altă utilizare publică sau diseminare a conținutului VR înregistrat va necesita acordul prealabil și scris al Prestatorului.

VII. FORȚĂ MAJORĂ

1. Oricare dintre părți nu va fi considerată responsabilă pentru neexecutarea obligațiilor contractuale dacă o astfel de neexecutare este cauzată de un eveniment de forță majoră, așa cum este definit de lege (ex. război, cutremur, pandemii, restricții guvernamentale etc.).
2. Partea care invocă forța majoră este obligată să notifice cealaltă parte în termen de maximum 5 (cinci) zile lucrătoare de la apariția evenimentului.
3. În cazul în care evenimentul de forță majoră durează mai mult de 30 (treizeci) de zile, oricare dintre părți poate rezilia contractul fără pretenții de despăgubire.

VIII. CONFIDENȚIALITATE

1. Părțile se obligă să păstreze confidențialitatea asupra tuturor informațiilor tehnice, comerciale sau de altă natură obținute în cursul negocierilor și executării prezentului contract.
2. Informațiile confidențiale nu vor fi divulgate unor terți fără acordul prealabil, scris al celeilalte părți, cu excepția cazurilor prevăzute de lege.
3. Obligația de confidențialitate va rămâne în vigoare timp de 3 (trei) ani de la încetarea prezentului contract.

4. Video Recording and Promotion

5. 4.1. The Organizer may produce promotional materials (photos, videos) in the venue where the VR experience is presented, provided that these materials do not include the core VR content without prior written consent from the Provider.

6. 4.2. Any other public use or distribution of recorded VR content will require the prior written consent of the Provider.

VII. FORCE MAJEURE

1. Neither party shall be held liable for failure to perform its obligations under this contract if such failure results from a force majeure event as defined by law (e.g., war, earthquake, pandemics, government restrictions, etc.).
2. The party invoking force majeure must notify the other party within 5 (five) working days of the event.
3. If the force majeure event continues for more than 30 (thirty) days, either party may terminate the contract without any compensation claims.

VIII. CONFIDENTIALITY

1. The parties agree to maintain the confidentiality of all technical, commercial, or other information obtained during the negotiation and execution of this contract.
2. Confidential information shall not be disclosed to third parties without the prior written consent of the other party, except as required by law.
3. The confidentiality obligation shall remain in effect for 3 (three) years after the termination of this contract.

IX. CLAUZE FINALE

1. Orice modificare a contractului se va face prin act adițional semnat de ambele părți.
2. Litigiile vor fi soluționate pe cale amiabilă, iar în caz contrar, de instanțele competente din Sibiu, România.
3. Contractul este redactat în două exemplare, câte unul pentru fiecare parte.

IX. FINAL CLAUSES

1. Any amendment to this contract shall be made by means of an addendum signed by both parties.
 2. Disputes shall be settled amicably, and if not possible, by the competent courts of Sibiu, Romania.
- Contract is executed in two copies, one for each party.

ORGANIZATOR/ORGANIZATOR
Teatrul Național "Radu Stanca Sibiu"/"Radu S
Director general./General Director Constanti
Director economic./Economic Director Irina A
Director Tehnic./Technical Director Daniel G
Negociator contract/Contract negotiator
Consilier juridic./ Legal advisor

Prestator/Provider
RUMEXR-Medicart Kft.
Fanni Fazakas